

MTL.

- 1 -  
26 VIII 1952

L.2757/2.

*Proclamation (2)*

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e Maart 1952 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de toepassing aan Belgen van zekere bepalingen der internationale overeenkomst van 26 Juni 1948 voor de bescherming van kunst- en letterkundige werken", heeft ter zitting van 12 Juli 1952 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 1er mars 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "relatif à l'application aux Belges de certaines dispositions de la convention internationale du 26 juin 1948 pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques", a donné en sa séance du 12 juillet 1952 l'avis suivant :

Het voorontwerp strekt er toe, de Belgen in staat te stellen te eisen dat de bepalingen der overeenkomst van Bern voor de bescherming van letterkundige en kunstwerken, ondertekend de 9de September 1886, aangevuld te Parijs de 4de Mei 1896, herzien te Berlijn de 13de November 1908, aangevuld te Bern de 20ste Maart 1914, herzien te Rome de 2de Juni 1928, laatstelijk herzien te Brussel de 26ste Juni 1948 en goedgekeurd bij de wet van 26 Juni 1951, in België in hun voordeel worden toegepast telkens als die bepalingen voor hen gunstiger mochten zijn dan die van de wet van 22 Maart 1886 op het auteursrecht.

+

+                    +

Het is een feit dat er tussen de wet van 22 Maart 1886 op het auteursrecht en de herziene overeenkomst van Bern merkelijke verschillen bestaan. Door de overeenkomst worden de auteurs van letterkundige en kunstwerken namelijk in een veel ruimere mate beschermd dan door de Belgische wetgeving. Gevolg hiervan is dat, bij gemis van aanpassing van onze wetgeving, de vreemde auteurs die onderhorigen zijn van lidstaten van het verbond tot bescherming van de rechten der auteurs, in België thans meer rechten genieten dan de Belgische auteurs.

Het ontwerp wil aan die abnormale toestand een einde maken door te bepalen, dat de Belgen van 26 Juni 1951 af mogen eisen dat de bepalingen der overeenkomst in België in hun voordeel worden toegepast telkens als die bepalingen voor hen gunstiger zijn dan de Belgische wet.

.../...

De methode is dezelfde als die welke gevolgd is in de wetten van 10 Juni 1914 en 2 Juni 1939, bij de goedkeuring der internationale akten betreffende de bescherming van de industriële eigendom.

De promotor van demethode volgens welke het voorontwerp te werk gaat, was de commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, belast met het opmaken van het verslag over het ontwerp van wet, later de wet van 10 Juni 1914 geworden, tot goedkeuring van de internationale akten betreffende de bescherming van nijverheids-eigendom, ondertekend te Washington de 2de Juni 1911 (Vgl. Kamer der Volksvertegenwoordigers, zittijd 1913-1914, verslag der commissie, blz. 891 en 892).

De formule werd ontleend aan de Franse wet van 1 Juni 1906 betreffende de toepassing, in Frankrijk, van de internationale overeenkomsten betreffende industriële eigendom.

Het essentiële voordeel van die werkwijze is, dat zij elke betwisting over de toepasselijkheid van de bepalingen der overeenkomst op de Belgen in België op afdoende wijze voorkomt.

Omtrent de weerslag der internationale overeenkomsten op de interne wetgeving der Staten welke partij zijn bij die overeenkomsten, bestaat immers nog steeds grote onenigheid (Vgl. E. NYS, "Interprétation des traités par les tribunaux", Belgique judiciaire, col. 170, 1916; B. JOFFE, "Du droit pour les tribunaux belges d'interpréter les conventions internationales", Belgique judiciaire, 1921; J. VAN HOUTTE, "L'interprétation judiciaire des traités internationaux", Mélanges Maheim,

tome II, page 372; MUULS, "Le traité international et la Constitution belge", Revue de droit international et de législation comparée, 1934, pages 451 à 491; E. ALLARD, "Application en France, à l'égard des Français, des conventions internationales concernant la propriété industrielle", Revue internationale de droit privé, 1906, page 121; LYON-CAEN, "De la non-applicabilité en France, à l'égard des Français, des conventions internationales concernant la propriété industrielle", Revue internationale de droit privé, 1906, page 482; LALLIER, "Revue de droit international privé", 1907, page 123).

Toch geeft die methode slechts een betrekkelijke rechtszekerheid, want de uiterst kiese taak, uit te maken welke bepalingen der overeenkomst gunstiger zijn dan die van de wet, en de juiste normatieve waarde er van te achterhalen, naarmate de belangen der particulieren daartoe nopen, laat zij over aan de staatsburgers in het algemeen en aan de rechters, wanneer zij betwistingen hebben op te lossen.

Ofschoon de methode, waarvan het ontwerp een voorbeeld is, wegens het spoedeisend karakter der zaak aanbeveling verdient, toch ware het goed indien eerlang de wet op het auteursrecht derwijze werd herzien, dat de thans bestaande afwijkingen tussen de wet en de verdragen verdwijnen en dat de nieuwe in de internationale overeenkomsten neergelegde regelen op uitdrukkelijke en nauwkeurige wijze in onze nationale wetgeving worden opgenomen.

+

+

+

.../...

Volgens het voorontwerp zal de wet uitwerking hebben met ingang van 26 Juni 1951.

Die bepaling strekt er ongetwijfeld toe, de Belgen in België met de vreemdelingen op gelijke voet te plaatsen van het tijdstip af waarop de herziene overeenkomst van Bern in werking is getreden.

Op te merken valt evenwel, dat de gekozen datum noch die van de inwerkingtreding der wet tot goedkeuring van de overeenkomst, noch die van de inwerkingtreding der overeenkomst zelf is.

De wet tot goedkeuring is eerst 13 October 1951 in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Wat de overeenkomst betreft, bepalen het eerste en het tweede lid van artikel 28 :

"Artikel 28.-"

Deze overeenkomst zal bekrachtigd worden en de oorkonden van bekrachtiging zullen te Brussel worden nedergelegd uiterlijk op 1 Juli 1951. Deze bekrachtigingen, met de data er van en met alle verklaringen die er zouden kunnen bijkomen, zullen door de Belgische Regering aan de Regering van de Zwitserse Bondsstaat medegedeeld worden, die er aan de andere landen van het Verbond kennis zal van geven.

Deze overeenkomst zal in werking treden tussen de landen van het Verbond, die het bekrachtigd zullen hebben, één maand na de 1ste Juli 1951. Wanneer ze

.../...

echter vóór die datum bekrachtigd mocht zijn door minstens zes landen van het Verbond, zal ze tussen die landen van het Verbond van kracht worden één maand nadat het nederleggen van de zesde bekrachtigingsoorkonde hun zal zijn medegedeeld door de Regering van de Zwitserse Bondsstaat en voor de landen van het Verbond die vervolgens bekrachtigen, één maand na de mededeling van elk dier bekrachtigingen."

Op 14 Maart 1951 hadden zeven landen de overeenkomst bekrachtigd, met name : de Unie van Zuid-Afrika op 29 Maart 1950, het Groothertogdom-Luxemburg op 8 April 1950, de Philippijnen op 1 September 1950, het Vorstendom Liechtenstein op 10 October 1950 en Frankrijk, Tunis en Marocco op 14 Maart 1951.

Daar België de overeenkomst de 20ste Juni 1951 heeft bekrachtigd, de Regering van de Zwitserse Bondsstaat van die bekrachtiging de 27ste Juli daarop kennis heeft gegeven, volgt hieruit dat de overeenkomst, wat België betreft, 27 Augustus 1951 in werking is getreden.

Bijgevolg zou men de inwerkingtreding der wet eventueel op laatstgenoemde datum moeten plaatsen.

-----

L'avant-projet tend à permettre aux Belges de revendiquer en Belgique l'application, à leur profit, des dispositions de la convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques, signée le 9 septembre 1886, complétée à Paris le 4 mai 1896, révisée à Berlin le 13 novembre 1908, complétée à Berne le 20 mars 1914, révisée à Rome le 2 juin 1928, révisée, en dernier lieu, à Bruxelles le 26 juin 1948 et approuvée par la loi du 26 juin 1951, chaque fois que les dispositions de cette convention leur seraient plus favorables que celles de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur.

+  
+       +

Il est de fait qu'il existe de notables divergences entre la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur et la convention de Berne révisée. Celle-ci assure notamment aux auteurs d'oeuvres littéraires et artistiques une protection plus étendue que celle que leur procure la législation belge. La conséquence en est que, faute d'adaptation de la législation nationale, les auteurs étrangers, ressortissants des pays membres de l'union pour la protection des droits des auteurs, jouissent en ce moment en Belgique de plus de droits que les auteurs belges.

Le projet cherche à éliminer cette anomalie en disposant que les Belges pourront, à partir du 26 juin 1951, revendiquer l'application à leur profit,

.../...

en Belgique, des dispositions de la convention dans tous les cas où ces dispositions seraient plus favorables que la loi belge.

Il participe de la même méthode que celle employée par les lois des 10 juin 1914 et 2 juin 1939 lors de l'approbation des actes internationaux concernant la protection de la propriété industrielle.

Le promoteur de la méthode que l'avant-projet met en oeuvre fut la commission de la Chambre des Représentants chargée de faire rapport sur le projet de loi devenu, par la suite, la loi du 10 juin 1914 portant approbation des actes internationaux concernant la protection de la propriété industrielle, signée à Washington le 2 juin 1911 (Cf. Chambres des Représentants, session 1913-1914, rapport de la commission, pages 891 et 892).

La formule en fut empruntée à la loi française du 1er juin 1906 relative à l'application, en France, des conventions internationales concernant la propriété industrielle.

Cette manière de procéder a le mérite essentiel d'écarter, de façon expéditive, toutes discussions quant à l'applicabilité aux Belges, en Belgique, des dispositions de la convention.

.../...

Les effets des conventions internationales sur la législation interne des Etats parties à celles-ci demeurent, en effet, très discutés (Cf.E. NYS, "Interprétation des traités par les tribunaux", Belgique judiciaire, col. 170, 1916; B.JOFFE, "Du droit pour les tribunaux belges d'interpréter les conventions internationales", Belgique judiciaire, 1921; J.VAN HOUTTE, "L'interprétation judiciaire des traités internationaux", Mélanges Maheim, tome II, page 372; MUULS, "Le traité international et la Constitution belge", Revue de droit international et de législation comparée, 1934, pages 451 à 491; E. ALLARD, "Application en France, à l'égard des Français, des conventions internationales concernant la propriété industrielle", Revue internationale de droit privé, 1906, page 121; LYON-CAEN, "De la non-applicabilité en France, à l'égard des Français, des conventions internationales concernant la propriété industrielle", Revue internationale de droit privé, 1906, page 482; LALLIER, "Revue de droit international privé", 1907, page 123).

Elle n'apporte toutefois qu'une sécurité juridique précaire, car elle abandonne au citoyen en général et aux juges à l'occasion des contestations qu'ils sont appelés à trancher, la tâche éminemment délicate de déterminer quelles sont les dispositions de la convention qui sont plus favorables que celles de la loi et d'en dégager la teneur normative précise, au fur et à mesure où les intérêts des particuliers le rendent nécessaire.

Si des considérations tirées de l'urgence recommandent le recours à la méthode que le projet

illustre, il n'en serait pas moins souhaitable qu'intervienne, dans un proche avenir, une revision de la loi sur le droit d'auteur qui ferait disparaître les divergences actuelles entre la loi et les traités et introduirait, d'une manière expresse et précise, dans la législation nationale, les règles nouvelles consignées dans les conventions internationales.

+

+ +

L'avant-projet prévoit que la loi sortira ses effets à dater du 26 juin 1951.

Cette disposition tend, sans doute, à mettre les Belges en Belgique, sur le même pied que les étrangers, dès l'entrée en vigueur de la convention de Berne révisée.

Il convient, toutefois, d'observer que la date choisie n'est ni celle de l'entrée en vigueur de la loi approbative de la convention, ni celle de l'entrée en vigueur de la convention elle-même.

La loi approbative n'a été publiée au Moniteur belge que le 13 octobre 1951.

Quant à la convention, les deux premiers alinéas de l'article 28 disposent :

"Article 28.-

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées à Bruxelles au plus

.../...

tard le 1er juillet 1951. Ces ratifications, avec leurs dates et toutes les déclarations dont elles pourraient être accompagnées, seront communiquées par le Gouvernement belge au Gouvernement de la Confédération suisse et ce dernier les notifiera aux autres pays de l'union.

La présente convention entrera en vigueur entre les pays de l'union qui l'auront ratifiée un mois après le 1er juillet 1951. Toutefois, si, avant cette date, elle était ratifiée par six pays de l'union au moins, elle entrerait en vigueur entre ces pays de l'union un mois après que le dépôt de la sixième ratification leur aurait été notifiée par le Gouvernement de la Confédération suisse et, pour les pays de l'union qui ratifieraient ensuite, un mois après la notification de chacune de ces ratifications."

Au 14 mars 1951, sept pays avaient ratifié la convention, à savoir : l'Union Sud Africaine le 29 mars 1950, le Grand-Duché de Luxembourg le 8 avril 1950, les Philippines le 1er septembre 1950, la Principauté de Lichtenstein le 10 octobre 1950, et la France, la Tunisie, le Maroc le 14 mars 1951.

La Belgique ayant, de son côté, ratifié la convention le 20 juin 1951 et la notification de cette ratification par le Gouvernement de la Confédération suisse ayant eu lieu le 27 juillet suivant, il s'ensuit que la convention est entrée en vigueur, dans le chef de la Belgique, le 27 août 1951.

Ce serait, dès lors, à cette date qu'il conviendrait, le cas échéant, de reporter l'entrée en vigueur de la loi.

---

De kamer was samengesteld uit      La chambre était composée de  
de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State,      voorzitter,  
Messieurs :      conseiller d'Etat,      président,

J.COYETTE, raadsheren van State,

K.MEES,      conseillers d'Etat,

A.BERNARD, bijzitters van de afdeling  
wetgeving,

F.DUCHENE, assesseurs de la section  
de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier,  
greffier adjoint,

griffier.  
greffier.

De overeenstemming tussen de  
Nederlandse en de Franse tekst  
werd nagezien onder toezicht van  
de H. LEPAGE.

La concordance entre la  
version néerlandaise et la ver-  
sion française a été vérifiée  
sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.CYPRES.

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister  
expédition délivrée à M. le Ministre  
van Openbaar Onderwijs.  
de l'Instruction publique.

De      1952.

Le      1952.

De Griffier van de Raad van State,      Le Greffier du Conseil d'Etat,